

Las denominadas *construcciones suspendidas* en la clase de E/LE: pautas para su reconocimiento, análisis y producción

MONTSERRAT PÉREZ GIMÉNEZ
Grupo de investigación Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial)
Universitat de València
montserrat.perez@uv.es

Resumen: En el discurso oral, especialmente en el coloquial, es frecuente hallar un tipo de enunciados que no cabe equiparar con la unidad convencional *oración*: son las denominadas *construcciones suspendidas*. Constituyen una suerte de construcción que las gramáticas al uso conciben incompleta, aunque, según puede comprobarse, son completas merced a la estrategia comunicativa que se infiere en ellas. Nos referimos a construcciones como: *Esa noche hacía un frío...* Así, en este trabajo nos proponemos llevar al aula el discurso oral en su modalidad más genuina, la conversación coloquial, a partir del estudio y análisis de las *construcciones suspendidas*, con el fin de que los alumnos reconozcan su peculiar realización prosódica y, adviertan, además, la estrategia pragmática implicada en su producción.

Palabras clave: construcción suspendida, estrategia pragmática, atenuación, intensificación.

The so-called *suspended constructions* in Spanish as a Foreign Language class: guidelines for their recognition, analysis and production

Abstract: In oral discourse, especially in the colloquial, it is common to find a type of statements that cannot be equated with the conventional unity *sentence*: they are the so-called *suspended constructions*. They constitute a kind of construction that grammars conceive incomplete, although, as it can be seen, they are complete thanks to the communication strategy that is inferred in them. We refer to constructs such as: *That night was so cold...* Thus, in this work we aim to bring to the classroom oral discourse in its most genuine form, colloquial conversation, based on the study and analysis of *suspended constructions*, so that students recognize their peculiar prosodic realization, and also to warn, pragmatic strategy involved in its production.

Key words: suspended construction, pragmatic strategy, intensification, attenuation.

1. Introducción: objetivos de la experiencia práctica y principales destinatarios

El enfoque comunicativo imperante en la didáctica de lenguas, tanto de L1 como de L2, requiere conectar los usos lingüísticos con la situación comunicativa en la que se producen, con los interlocutores, con su intención comunicativa, etc. Todo ello implica, entre otras cosas, la necesidad de emplear materiales lingüísticos reales, pues solo así se

pueden analizar las producciones efectivas que realizan los hablantes, sometidos a las circunstancias que las diversas situaciones comunicativas les imponen. Así, pensamos que para desarrollar la competencia comunicativa de nuestros alumnos resulta imprescindible, entre otras cosas, trabajar con materiales reales y adoptar una actitud que promueva el planteamiento de actividades que impliquen establecer un contacto directo con los interlocutores y las situaciones reales de uso en las que se ven inmersos. Se trata, en definitiva, de abrir los límites de la clase, hasta hace poco fijados en la descripción lingüística y la adecuación a la norma, para propiciar un clima en el que llevemos a las aulas los contextos propios de la vida cotidiana, donde puedan combinarse desde los usos de mayor formalidad a los usos coloquiales (*cfr.* Pérez Giménez, 2014).

De esta manera, se entenderá que el objetivo de este artículo sea mostrar el aprovechamiento didáctico que puede hacerse en la clase de E/LE sobre los análisis realizados en torno a las *construcciones suspendidas* (del tipo: *esa noche hacía un frío...*) que hemos podido extraer del corpus oral coloquial del español de Briz y el Grupo Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial) (2002) y recientemente publicado por Cabedo y Pons (eds.) (2013)¹ (según podrá observarse, al final de este artículo ofrecemos un anexo en el que puede consultarse el sistema de transcripción manejado por el grupo Val.Es.Co. en su corpus). En efecto, en el discurso oral coloquial es frecuente hallar un tipo de enunciados que no cabe equiparar con la unidad convencional *oración*. Nos referimos a las denominadas *construcciones incompletas* (Herrero, 1996; Briz y otros, 2003; Hidalgo y Pérez Giménez, 2004; Pérez Giménez, 2003, 2011), entre las cuales se encuentran las *construcciones suspendidas*, objeto de análisis en este trabajo por un doble motivo: por un lado, no suelen aparecer en las gramáticas al uso ni del español como L1 ni como L2; por el otro, consideramos que es preciso ahondar en su estudio, ya que, con frecuencia, son intencionales, pues siguen un propósito comunicativo (estrategia pragmática de atenuación o de intensificación).

Por lo demás, los destinatarios a los que van dirigidas las actividades que proponemos más adelante (*vid.* § 3) son principalmente aquellos que aspiran a alcanzar un nivel C1 y/o C2 de conocimientos de español como lengua extranjera, según lo establecido por el *MCER* (2002: 30-33).

No obstante, antes de formular propuestas didácticas sobre las construcciones suspendidas resulta conveniente estudiarlas con mayor detenimiento a fin de justificar su interés y caracterizarlas desde un punto de vista pragmaprosódico.

¹Corpus publicado en dos volúmenes en formato papel (Briz, coord., 1995 y Briz y grupo Val.Es.Co., 2002) que supone un total de 341 horas de grabación de las que han sido transliteradas más de treinta conversaciones. A este corpus hemos de añadir la reciente incorporación de nuevos materiales, el denominado *Corpus Val.Es.Co. 2.0* (en Cabedo y Pons, eds., 2013), publicado electrónicamente en la web del grupo: <http://www.valesco.es>, constituido por cuarenta y seis conversaciones más secuenciadas en diferentes unidades de análisis: intervenciones, grupos entonativos y palabras. Por lo demás, pensamos que el corpus Val.Es.Co. puede resultar de gran interés para el alumno que desee aproximarse al estudio de E/LE en su vertiente coloquial, pues ha sido obtenido mediante grabaciones ordinarias y, sobre todo, secretas, y almacenado en soporte analógico y digital. Las grabaciones se han realizado preferentemente en entornos familiares para los participantes. El número mínimo de interlocutores por cada grabación es de dos, un número necesario para hablar de conversación, y un máximo, de cuatro.

2. Las denominadas *construcciones suspendidas*

2.1. Justificación de su interés

Varias son las razones que justifican el estudio de las construcciones suspendidas:

1. Desde el punto de vista discursivo, se observa una elevada frecuencia en el corpus de conversaciones coloquiales reales que manejamos.
2. Desde el punto de vista estructural, poseen características formales precisas: sintácticas y prosódicas (Pérez Giménez, 2011; en prensa).
3. Desde el punto de vista pragmático, se advierte una clara distinción entre las construcciones incompletas intencionales o estratégicas y aquellas que no lo son a partir de la función pragmática que desempeñan.

2.2. Aproximación teórica a las *construcciones suspendidas*

Las *construcciones suspendidas* constituyen expresiones aseverativas con un tonema de tipo ascendente o suspendido que, si bien son estructuras incompletas desde el punto de vista formal, resultan plenas en su sentido, en su comunicatividad. La inflexión queda al final de la estructura indicando al oyente que debe suplir inferencialmente lo que falta.

Desde la vertiente gramatical, dichas estructuras no encajan en ningún molde descrito por la gramática tradicional –cuyos ejemplos suelen ser inventados o pertenecen a textos literarios– aunque sí se contemplan en obras referidas a la sintaxis coloquial, menciones que siguen siendo escasas, pues salvo los estudios de Herrero (1995, 1997) centrado exclusivamente en ellas, Albelda (2007) y Pérez Giménez (2011), en otras obras se las menciona superficialmente, algo que, por otro lado, ya es de agradecer: desde Seco (1973: 361-379), Narbona (1989: 166 y 183-185), Vigara Tauste (1992: 415-420; 1980: 23-24), Briz (1998: 86-87), (Bedmar, 1987; Bedmar y Pose, 2007, 2008a, 2008b) hasta el tratamiento que se hace de ellas en Briz y otros (2003) que las caracteriza ya como *actos suspendidos*.

Desde la vertiente estrictamente prosódica, no se describen, salvo raras excepciones, *construcciones suspendidas* como a las que nos referimos (las gramaticalmente inacabadas, pero comunicativamente completas). Hallamos alusiones a ellas en los estudios de Hidalgo (1997: 28; 1998: 71-93; 2000: 265-284). Sí se estudian, en cambio, los *grupos fónicos* suspendidos caracterizados como la *rama tensiva* (↑) de una unidad entonativa superior a la que sigue una *rama distensiva* (↓).

A continuación, caracterizaremos brevemente las construcciones suspendidas desde el punto de vista pragmático y desde el punto de vista prosódico.

2.3. Caracterización pragmática y prosódica

Como podrá observarse en los ejemplos siguientes, las construcciones suspendidas se caracterizan por desarrollar las funciones pragmáticas de atenuación e intensificación (cfr. Briz, 1998: 108-111, 113-163; Hidalgo, 2002: 35-69; Pérez Giménez, 2011: 167-197):

(1) (Briz y Grupo Val.Es.Co, 2002: 144; líneas 644-645)

S: noo / no tiré ningún paquete.↓ simplemente↑ noo/ dejé de fumar// no tenía yaa/ paquete// o sea yaa/ unos días atrás ya dejé de comprar// y estaba buscando el momento// y ese fue el momento/// pero es que no puedes decir/ maÑAna/ **comodigas mañana**→ §

J:

§ es/ AHORA

S: c(l)aro/ es/ ahora// ya puede ser mediodíaa↑ / mitá mañanaa↑ que mitá tardee↓ tiene que ser ahora/ eh que yo he dicho tantas veces mañana↑// ya con el tabaco y con/ otras muchas cosas/ con muchas decisiones que tienes que tomar↑ como digas mañana↑ e- va- vas vendido

En este caso, el hablante S en su primera intervención produce una construcción suspendida: «como digas mañana→». El tonema de suspensión cumple una función muy clara, pues le sirve al hablante para intensificar su advertencia, pudiendo interpretarse: «como digas mañana, *nunca dejarás de fumar*» o, como explicita S después al final de su segunda intervención: «con muchas decisiones que tienes que tomar↑ como digas mañana↑ e- va- vas vendido».

(2) (Briz y Grupo Val.Es.Co, 2002: 61; línea 453)

B: ¿allí no teníais bar↑ o cantina o algo de eso↑ tío?

A: allí las comidas eraan

B: ¿mierda?

En este otro caso, el enunciado se suspende mediante un alargamiento vocálico, el hablante A mediante su enunciado suspendido invita a sus oyentes a inferir lo que tiene intención de comunicar: lo malas que eran las comidas (inferencia que el hablante B explicita en su intervención). De esta manera, el hablante A logra su propósito atenuador al evitar nombrar directamente lo malas que eran las comidas en el lugar donde se encontraba.

Así pues, en cuanto a la comunicatividad de la construcción suspendida, puede comprobarse que la elipsis de la rama distensiva se suple pragmáticamente. Según advierte Herrero (1997:125), la *comunicatividad* es «el rasgo esencial» para caracterizar a un enunciado, pues «permite diferenciar las estructuras suspendidas de las *construcciones fragmentadas e incompletas*» (Herrero, 1997: 125). Podemos afirmar que se hace patente la intención ostensiva del hablante, quien pretende que el oyente infiera lo que quiere comunicarle. Quizá requiera un mayor esfuerzo cognitivo, pero se gana en efectos contextuales. De esta forma, creemos que la elipsis de elementos no es un recurso producido simplemente por economía lingüística, sino causado directamente por la intención del hablante, quien, mediante tal elisión, enfatiza su intención comunicativa (Hidalgo y Pérez Giménez, 2004). Podemos decir, pues, que configura una *implicatura conversacional generalizada*, que tiene lugar independientemente de cuál sea el contexto en que se emite, merced a la cual el hablante incumple la *máxima de cantidad* (que se relaciona con la cantidad de información que debe darse), dejando de lado el *Principio de Cooperación* (Grice, 1975).

Por lo que se refiere a sus rasgos prosódicos, enmarcada entre inflexiones melódicas (o entre dos pausas), la construcción suspendida está asociada a una entonación marcada, ya que goza de un tonema final ascendente o suspensivo, en la que, además, como expresa Herrero (1997: 117), «es habitual el alargamiento de las últimas sílabas». Asimismo, expresa que:

Este especial esquema entonativo desempeña un importante papel en la interpretación de las suspendidas, ya que funciona al tiempo como *síntoma* de la intencionalidad comunicativa del hablante y como *señal* que indica al interlocutor la necesidad de elaborar el sentido de la suspendida.

Herrero (1997: 117)

3. Propuestas didácticas

Las actividades que proponemos sobre las construcciones suspendidas han sido formuladas para alumnos de los niveles C1 y C2; contemplan los siguientes aspectos:

- Reconocimiento de construcciones suspendidas en un fragmento conversacional dado, ya sea oral o escrito: se trata de apreciar su peculiar esquema entonativo en el discurso oral o de reconocer las convenciones de puntuación a la hora de plasmarlas por escrito (uso de los puntos suspensivos, básicamente).
- Identificación de la función pragmática implicada: intensificación o atenuación. La actividad consiste en reflexionar sobre los factores que rodean a la situación comunicativa para poder llegar a determinar la estrategia pragmática que sigue el productor del enunciado suspendido. En discursos orales extraídos del ámbito audiovisual, ya sea de tertulias o de series de televisión donde se emplee el registro coloquial, puede estudiarse si el lenguaje no verbal sirve de apoyo a la transmisión de la intención comunicativa del interlocutor.
- Análisis de la estructura sintáctica incompleta: comparativas, causales, consecutivas, condicionales. Esta actividad resulta imprescindible en estos niveles (C1 y C2) para hacer reflexionar al alumnado sobre las posibles variantes formales de los esquemas sintácticos y las implicaciones pragmáticas que conllevan.
- Actividades de transcripción y/o escucha de conversaciones (se puede profundizar en la correspondencia grafía-fonema, en los signos de puntuación, en los usos de mayúsculas y minúsculas, etc., así como formular preguntas de comprensión oral).
- Actividades de producción de discursos orales informales y formales (presentaciones orales), procurando, contrastivamente, que los fenómenos coloquiales no se produzcan.

Por otro lado, es posible, según los intereses u objetivos del proceso de enseñanza/aprendizaje, plantear otras actividades que comporten la observación y escucha de conversaciones coloquiales reales con el fin de reconocer otros fenómenos coloquiales que hayan sido estudiados en clase: fenómenos relativos al nivel fonético-fonológico (debilitación y/o caída de la *d* intervocálica en los participios, supresión de fonemas, monoptongaciones, etc.), al nivel léxico-semántico (análisis del abundante uso de las locuciones verbales, los refranes, las metáforas, las proformas, etc.) o al nivel morfosintáctico (observación de la frecuencia de uso de prefijos y sufijos apreciativos, análisis de vocativos, estudio del especial orden de palabras, análisis de conectores y marcadores, etc.), entre otros (*cfr.* Albelda y Fernández, 2008; Hidalgo, 2002).

4. Conclusiones

Resulta interesante estudiaren clase de E/LE la producción y/o la interpretación de las construcciones suspendidas a partir de un corpus oral real como el del grupo Val.Es.Co. por variadas razones:

1. Permite estudiar de manera efectiva la conversación coloquial.
2. Puede ayudarnos, contrastivamente, a explicar los usos orales formales, más propios del ámbito académico.

3. El corpus Val.Es.Co. resulta muy accesible tanto para el docente como para el alumnado y puede disponerse de su audio mediante solicitud previa a los autores.
4. La claridad y sencillez de su sistema de transcripción permite una fácil lectura que lo hace apto para su explotación didáctica en las aulas de E/LE.
5. Se pueden proponer múltiples actividades de enseñanza-aprendizaje de la lengua española que pueden resultar interesantes tanto para trabajar destrezas orales de comprensión como de producción.

Bibliografía

- Albelda Marco, M. (2007). *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta. Una aplicación al español coloquial*, Frankfurt am Main, Peter Lang.
- Albelda Marco, M. y M. J. Fernández Colomer (2008). *La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE*. Madrid: Arco/Libros.
- Bedmar, M.^a J. (1987). «El anacoluto en la lengua hablada», *Amistad a lo largo. Estudios en Memoria de J. Fernández Sevilla y N. Marín López*, Universidad de Granada, Granada, págs. 56-80.
- Bedmar, M.^a J. y F. Pose Furest (2007). «Sobre análisis del discurso y sintaxis de la comunicación. A propósito del estudio de las estructuras truncadas en el corpus PRESEEA-Granada*», en Juan A. Moya Corral y Marcin Sosinski (eds.) *Las hablas andaluzas y la enseñanza de la lengua. Actas de las XII Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española*, (celebradas del 22 al 25 de noviembre de 2006), Granada, Universidad de Granada, págs. 137-167.
- Bedmar, M.^a J. y F. Pose Furest (2008a). «Análisis morfofuncional-comunicativo de las construcciones anacolúicas», en Juan A. Moya Corral y Marcin Sosinski (eds.): *El español en los territorios bilingües. Actas de las XIII Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*, Granada, Universidad de Granada, págs. 167- 187.
- Bedmar, M.^a J. y F. Pose Furest (2008b). «Los criterios de interpretación y las construcciones anacolúicas», en *Homenaje al profesor J. M.^a Chamorro, Granada*, Universidad, págs. 95-109.
- Briz Gómez, A. (coord.) (1995). *La conversación coloquial. Materiales para su estudio. Anejo XVI de Cuadernos de Filología*. Universitat de València.
- Briz Gómez, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de Pragmagramática*, Barcelona, Ariel.
- Briz, A., Hidalgo, A., Padilla, X., Pons, S., Ruiz, L., Sanmartín, J., Benavent, E., Albelda, M., Fernández, M. J. y Pérez, M. (2003). «Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial», *Oralia* vol. 6, 7-61.
- Briz Gómez, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002). *Corpus de conversaciones coloquiales, Anejos de la revista Oralia*, Madrid, Arco/Libros.
- Cabedo, A. y S. Pons (eds.) (2013). *Corpus Val.Es.Co 2.0*. Disponible en www.valesco.es.
- Grice, H. P. (1975). «Logic and conversation», en Cole P. y Morgan J. L., *Syntax and Semantics*, vol. 3: Speech Acts, Nueva York, Academic Press, págs. 113-128

- Herrero Moreno, G. (1995). «Sobre construcciones fragmentadas», en *Philologica Hispalensis*. Universidad de Sevilla, págs. 99-114.
- Herrero Moreno, G. (1997). «La importancia del concepto ‘enunciado’ en la investigación del español coloquial: a propósito de enunciados suspendidos», en Briz, A. y otros (eds.). *Pragmática y Gramática del español hablado*, Zaragoza, Pórtico, págs. 109-126.
- Hidalgo Navarro, A. (1997). *La entonación coloquial. Función demarcativa y unidades de habla*, Cuadernos de Filología, Anejo XXI, Universitat de València.
- Hidalgo Navarro, A. (1998). «Expresividad y función pragmática de la entonación en la conversación coloquial. Algunos usos frecuentes», *Oralia*, Madrid.
- Hidalgo Navarro, A. (2000). «Funciones de la entonación en la conversación coloquial», en A. Briz y Grupo Val.Es.Co. (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona, Ariel.
- Hidalgo Navarro, A. (2002). *Comentario fónico de textos coloquiales*, Madrid, Arco/Libros.
- Hidalgo Navarro, A. y M. Pérez Giménez (2004). «De la sintaxis a la pragmasintaxis: problemas del análisis sintáctico en el discurso oral espontáneo», *Cauce: Revista de filología y su didáctica*, 27, Universidad de Almería, págs. 221-246.
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2002). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid. Traducción española de *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment* (2001), Consejo de Europa, Estrasburgo.
- Narbona Jiménez, A. (1989). *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*, Barcelona, Ariel.
- Pérez Giménez, M. (2003). «Sobre algunas construcciones truncadas en la conversación coloquial», *Interlingüística*, 14, *Actas del XVIII Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*, págs. 875-886.
- Pérez Giménez, M. (2004). «Construcciones suspendidas frecuentes en el discurso oral: análisis pragmático-entonativo», *Interlingüística*, 15, *Actas del XIX Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*, págs. 1113-1124.
- Pérez Giménez, M. (2011). *Aproximación a la didáctica de la sintaxis coloquial en Bachillerato: el estudio de las construcciones incompletas*. Tesis doctoral inédita. Disponible en <http://www.tdx.cat/handle/10803/81890>.
- Pérez Giménez, M. (2014). «El corpus lingüístico del grupo Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial): propuestas didácticas para las etapas de la ESO y Bachillerato», *Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura* vol. 65.
- Pérez Giménez, M. (en prensa). «Las construcciones suspendidas o *actos suspendidos*: ensayo de caracterización pragmaprosódica», *Oralia* vol. 18.
- Seco, M. (1973 [1989]). «La lengua coloquial: Entre visillos de Carmen Martín Gaité», en AAVV, *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, págs. 357-375.
- Vigara Tauste, A. M.^a (1980). *Aspectos del español hablado*, Madrid, SGEL.
- Vigara Tauste, A. M.^a (1992). *Morfosintaxis del español coloquial*, Madrid, Gredos.

Anexo: sistema de transcripción del corpus lingüístico del grupo Val.Es.Co.

Los signos fundamentales del sistema de transcripción son los siguientes:

- : Cambio de voz.
- A:** Intervención de un interlocutor identificado como A.
- ?:** Interlocutor no reconocido.
- §** Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distintos interlocutores.
- = Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento.
- [Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición.
-] Final del habla simultánea.
- Reinicios y autointerrupciones sin pausa.
- / Pausa corta, inferior al medio segundo.
- // Pausa entre medio segundo y un segundo.
- /// Pausa de un segundo o más.
- (5»)** Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos; se indica el núm. de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo.
- ↑ Entonación ascendente.
- ↓ Entonación descendente.
- Entonación mantenida o suspendida.
- Cou** Los nombres propios, apodos, siglas y marcas, excepto las convertidas en «palabras-marca» de uso general, aparecen con la letra inicial en mayúscula.
- PESADO** Pronunciación marcada o enfática (dos o más letras mayúsculas).
- pe sa do** Pronunciación silabeada.
- (())** Fragmento indescifrable.
- ((siempre))** Transcripción dudosa.
- ((...))** Interrupciones de la grabación o de la transcripción.
- (en)tonces** Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.
- pa'l** Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados.
- °()°** Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro.
- h** Aspiración de «s» implosiva.
- aa** Alargamientos vocálicos.
- nn** Alargamientos consonánticos.
- ¿i !?** Interrogaciones exclamativas.
- ¿?** Interrogaciones. También para los apéndices del tipo «¿no?, ¿eh?, ¿sabes?»
- ¡!** Exclamaciones.
- (RISAS, TOSES, GRITOS...)** Aparecen al margen de los enunciados. En el caso de las risas, si son simultáneas a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica «entre risas».
- és que separeix a mosatros:** Fragmento de conversación en valenciano. Se acompaña de una nota donde se traduce su contenido al castellano.
- Letra cursiva:** Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo.
- Notas a pie de página:** Anotaciones pragmáticas que ofrecen información sobre las circunstancias de la enunciación. Rasgos complementarios del canal verbal. Añaden

informaciones necesarias para la correcta interpretación de determinadas palabras (la correspondencia extranjera de la palabra transcrita en el texto de acuerdo con la pronunciación real, siglas, marcas, etc.), enunciados o secuencias del texto (por ejemplo, los irónicos), de algunas onomatopeyas, etc.

